

ТИХАНЫ, 1 CZERWCA 1974

Дорогая Мария Львовна,

пишу Вам из Тихани, где заканчивается скучная конференция по семиотике.

Докладов почти не было – были только занудные обсуждения. Сделано все было на широкую ногу, безумно помпёзно, а, поэтому, науки не получилось. Меня выпустили в самый последний момент и случилось так, что я оказался единственным из СССР. Это хорошо, т. к. я могу по крайней мере говорить обо всем и со всеми. По сути дела это единственная компенсация за конференцию. Но мне удалось остаться еще на неделю в Будапеште и, кажется, придётся делать доклад «Тартуская школа» в АН ВНР. Очень жаль, что Вас не было здесь. Сердечные приветы от Ю. М. и З. Г.

Сердечно Ваш

И. Чернов

1.6. 74.

[S t e m p l e:] 1) Budapest, 4 VI 74; stempel podwójny. 2) Warszawa, 5 VI 74; stempel podwójny. 3) Warszawa, 6 VI 74.

Rkp Arch. IBL PAN, k. 1 i koperta. — Jest to widokówka z kolorową fotografią cerkwi w Tihany z XVIII w. — Miejsce podane w treści listu.

Przekład polski

Droga Mario Lwowna,

piszę do Pani z Tihany¹, gdzie kończy się nudna konferencja semiotyczna. Referatów prawie nie było — były tylko żmudne omówienia. Wszystko było na wielkiej stopie, strasznie pompatyczne, dlatego z nauki nic nie wyszło. Mnie wypuszczono w ostatniej chwili i okazało się, że jestem jedyny z ZSRR. To dobrze, gdyż mogłem przynajmniej mówić o wszystkim i ze wszystkimi. W istocie to jedyna rekompensata za konferencję. I udało mi się pozostać jeszcze tydzień w Budapeszcie i, jak się zdaje, trzeba będzie wygłosić referat „Szkoła tartuska” w AN WRL. Wielka szkoda, że Pani tutaj nie było. Serdeczne pozdrowienia od J. M. i Z. G.

Serdecznie oddany

I. Czernow

1. 6. 74.

¹ T i h a n y — wypoczynkowa miejscowość na Węgrzech, położona nad Balatonem na półwyspie o tej samej nazwie.